

32003R1287

19.7.2003

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE

L 181/1

NARIADENIE RADY (ES, EURATOM) č. 1287/2003**z 15. júla 2003****o harmonizácii hrubého národného dôchodku v trhových cenách (nariadenie HND)****(Text s významom pre EHP)**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2000/597/ES, Euratom z 29. septembra 2000 o systéme vlastných zdrojov spoločenstiev ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 8 ods. 2,so zreteľom na návrh Komisie ⁽²⁾,so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽³⁾,

keďže:

- (1) narastajúci podiel vlastných zdrojov spoločenstva založených na hrubom národnom produkte v trhových cenách (ďalej len „HNPTc“) členských štátov spôsobuje, že je potrebné posilňovať porovnateľnosť, spoľahlivosť a úplnosť tohto agregátu;
- (2) tieto údaje sú aj dôležitým analytickým nástrojom na koordináciu národných hospodárskych politík a pre rôzne politiky spoločenstva;
- (3) na účely vlastných zdrojov rozhodnutie Rady 2000/597/ES, Euratom ustanovuje, že HNPTc sa rovná hrubému národnému dôchodku v trhových cenách (ďalej len „HND“) ustanovenému Komisiou pri uplatňovaní Európskeho systému národných a regionálnych účtov (ďalej len „ESA 95“) v súlade s nariadením Rady (ES) č. 2223/96 z 25. júna 1996 o Európskom systéme národných a regionálnych účtov v spoločenstve ⁽⁴⁾;
- (4) údaje o HND musia byť porovnateľné; tieto údaje môžu byť porovnateľné len, ak budú v súlade s príslušnými

definíciami a účtovnými pravidlami ESA 95; na tento účel by mali hodnotiace postupy a základné údaje, ktoré sa budú v skutočnosti používať, umožňovať správne uplatňovanie definícií a účtovných pravidiel ESA 95;

- (5) zdroje a metódy používané na zostavovanie HND musia byť spoľahlivé; to znamená, že by sa mali uplatňovať správne techniky pre čo najpevnejšiu a najvhodnejšiu základnú štatistiku;
- (6) údaje o HND musia byť úplné; to znamená, že by mali prihliadať aj na činnosti, ktoré nie sú zaznamenané v štatistických zisťovaniach alebo oznamované finančným, sociálnym a ostatným správnym úradom; zlepšené pokrytie HND predpokladá vyvinutie vhodných štatistických podkladov a hodnotiacich postupov a vykonávanie primeraných úprav;
- (7) na splnenie úlohy poskytovať údaje o HND na účely vlastných zdrojov Komisia prijme opatrenia zamerané na zlepšenie porovnateľnosti, spoľahlivosti a úplnosti HND členských štátov;
- (8) smernica Rady 89/130/EHS, Euratom z 13. februára 1989 o harmonizácii zostavovania hrubého národného produktu v trhových cenách ⁽⁵⁾ ustanovila postup na overovanie a hodnotenie porovnateľnosti, spoľahlivosti a úplnosti HNP vo Výbore pre HNP, v ktorom členské štáty a Komisia úzko spolupracujú; tento postup by sa mal upraviť tak, aby prihliadal na používanie HND ESA 95 na účely vlastných zdrojov;
- (9) opatrenia potrebné na vykonávanie tohto nariadenia by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu ⁽⁶⁾;
- (10) Výbor pre štatistické programy sa radil v súlade s článkom 3 rozhodnutia Rady 89/382/EHS, Euratom z 19. júna 1989 o založení Výboru pre štatistické programy Európskych spoločenstiev ⁽⁷⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 253, 7.10.2000, s. 42.⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 45 E, 25.2.2003, s. 61.⁽³⁾ Stanovisko z 12. marca 2003 (ešte neuverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie).⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 310, 30.11.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 359/2002 Európskeho parlamentu a Rady (Ú. v. ES L 58, 28.2.2002, s. 1).⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 49, 21.2.1989, s. 26.⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 181, 28.6.1989, s. 47.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

sa riadi usmerneniami ustanovenými Komisiou v súlade s postupom uvedeným v článku 4 ods. 2.

Kapitola I

Definícia a výpočet hrubého národného dôchodku v trhových cenách

Článok 1

1. Hrubý národný dôchodok v trhových cenách (HND) a hrubý domáci produkt v trhových cenách (HDP) sa definuje v súlade s Európskym systémom národných a regionálnych účtov (ESA 95).

2. HDP je konečný výsledok výrobných činností domácich výrobných jednotiek. Môže byť definovaný tromi spôsobmi:

- HDP je súčet hrubej pridanej hodnoty rôznych inštitucionálnych sektorov alebo rôznych priemyselných odvetví plus dane a mínus subvencie na výrobky (ktoré nie sú alokované do sektorov a priemyselných odvetví). Je to tiež bilančná položka účtu produkcie za celkovú ekonomiku;
- HDP je súčet konečného použitia výrobkov a služieb usadenými inštitucionálnymi jednotkami (skutočná konečná spotreba a tvorba hrubého kapitálu) plus vývoz a mínus dovoz výrobkov a služieb;
- HDP je súčet na strane použitia účtu tvorby dôchodkov za celkovú ekonomiku (odmeny zamestnancov, dane na výrobu a dovoz mínus subvencie, hrubý prevádzkový prebytok a zmiešaný dôchodok celkovej ekonomiky).

3. HND predstavuje celkové prvotné dôchodky prijaté usadenými inštitucionálnymi jednotkami: odmeny zamestnancov, dane z výroby a dovozu mínus subvencie, dôchodky z majetku (prijaté mínus platené), hrubý prevádzkový prebytok a hrubý zmiešaný dôchodok. HND sa rovná HDP mínus prvotné dôchodky platené usadenými jednotkami neusadeným jednotkám plus prvotné dôchodky prijaté usadenými jednotkami zo zahraničia.

Kapitola II

Odovzdávanie údajov o HND a ďalších informácií

Článok 2

1. Členské štáty ustanovia HND v súlade s článkom 1 v kontexte riadneho národného účtovníctva.

2. Každý rok pred 22. septembrom členské štáty poskytnú Komisii (Eurostatu) v kontexte národných účtovných postupov číselné údaje o agregáte HND a jeho zložkách podľa definícií uvedených v článku 1. Súčty HDP a jeho zložiek môžu byť predložené podľa troch prístupov uvedených v článku 1 ods. 2. Poskytnuté číselné údaje pokrývajú predchádzajúci rok a akékoľvek zmeny vykonané v číselných údajoch za predošlé roky.

3. Keď členské štáty oznámia údaje uvedené v odseku 2, odošlú Komisii (Eurostatu) správu o kvalite údajov o HND. Správa poskytuje informácie potrebné na preukázanie, ako bol agregát dosiahnutý, a najmä opisuje všetky významné zmeny v použitých postupoch a základných štatistikách a vysvetľuje revízie vykonané v prechádzajúcich odhadoch HND. Obsah a štruktúra tejto správy

Článok 3

Členské štáty poskytnú Komisii (Eurostatu) v súlade s usmerneniami ustanovenými Komisiou a v súlade s postupom uvedeným v článku 4 ods. 2 súpis postupov a základných štatistík používaných na výpočet HND a jeho zložiek podľa ESA 95. Členské štáty zlepšia a zaktualizujú svoj súpis podľa týchto usmernení.

Kapitola III

Postupy a kontroly pri výpočte HND

Článok 4

1. Komisii pomáha výbor (ďalej len „Výbor pre HND“) zložený zo zástupcov členských štátov, ktorému predsedá zástupca Komisie.

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňujú sa články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES.

Obdobie ustanovené v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES sa určí na tri mesiace.

3. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

Článok 5

1. Komisia overuje zdroje a metódy používané členskými štátmi na výpočet HND. Opatrenia na zabezpečenie, aby údaje o HND boli porovnateľnejšie, spoľahlivejšie a úplné, sa prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 4 ods. 2.

2. Výbor pre HND skúma otázky vznesené jeho predsedom z jeho vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť zástupcu členského štátu, ktoré sa vzťahujú na vykonávanie tohto nariadenia, najmä pokiaľ ide o:

- každoročný súlad s definíciami uvedenými v článku 1;
- každoročné preskúmanie údajov doručených na základe článku 2 ods. 2 a informácií doručených na základe článku 2 ods. 3 týkajúcich sa štatistických zdrojov a postupov na výpočet HND a jeho zložiek. Výsledkom tohto skúmania je stanovisko Výboru pre HND o vhodnosti údajov o HND členských štátov na účely vlastných zdrojov, pokiaľ ide o spoľahlivosť, porovnateľnosť a úplnosť. Toto stanovisko bude uvádzať hlavné dokumenty, na ktorých je skúmanie založené. Spoľahlivosť, porovnateľnosť a úplnosť HND a jeho zložiek musí byť

posudzované s prihliadnutím na princíp nákladovej efektívnosti. V tomto kontexte princíp nákladovej efektívnosti zahŕňa úsudok o potenciálnej veľkosti a význame špecifických činností alebo transakcií, na základe ktorých sú dostupné akékoľvek informácie. Tieto informácie sú často kvalitatívne, hoci v niektorých prípadoch môžu byť kvantitatívne. Komisia (Eurostat) skúma porovnateľnosť v zaobchádzaní s podobnými prípadmi v členských štátoch a oznamuje Výboru pre HND všetky prípady, kde sa uplatňuje princíp nákladovej efektívnosti. Uplatňovanie tohto princípu by malo zabrániť používaniu neprimeraných zdrojov na výpočet nevýznamných položiek;

- c) vyjadrenie jeho názorov, bez toho, aby bol dotknutý článok 4, o návrhoch Komisie zameraných na zlepšenie výpočtov HND, vrátane interpretovania definícií ESA 95, ak je to potrebné, a vyčíslenia dopadu týchto návrhov na HND.

3. Výbor pre HND venuje osobitné úsilie zlepšeniu postupov na zostavovanie HND členských štátov a šíreniu najlepších postupov v tejto oblasti.

Zaoberá sa aj otázkami týkajúcimi sa revízie údajov o HND a problémom úplnosti HND.

Ak je to potrebné, navrhne Komisii opatrenia na zabezpečenie, aby údaje o HND boli porovnateľnejšie a spoľahlivejšie.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. júla 2003

Článok 6

Bez toho, aby boli dotknuté kontroly uvedené v článku 19 nariadenia (ES, Euratom) č. 1150/2000 ⁽¹⁾, služby Komisie a zástupcovia z ostatných členských štátov môžu uskutočniť spoločné informatívne návštevy o HND po konzultácii s navštíveným členským štátom, ak sa to bude považovať za vhodné. Účasť členských štátov na týchto návštevách je dobrovoľná.

Kapitola IV

Záverečné ustanovenia

Článok 7

Pred koncom roka 2005 Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní tohto nariadenia.

Článok 8

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Za Radu

predseda

G. TREMONTI

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 130, 31.5.2000, s. 1.